

АК – Міжнародний аеропорт “Київ”. – Режим доступу : <http://www.airport.kiev.ua/about/20120106144500/>

АН – Авіаційні новини. – Режим доступу : <http://www.avianews.com/forum/viewtopic.php?f=8&t=741&start>.

АС – Авіаційна компанія “Авіа-Союз”. – Режим доступу : <http://www.agrosoyuz.com/ua/partners/avia-union/>

ПЗПП – Про затвердження Правил польотів цивільних повітряних суден у повітряному просторі України (Правила, п. 1.3) 28.10.2011 № 478 // Державна авіаційна служба України. – Режим доступу : <http://avia.gov.ua>

ПЛ – Літати не страшно, страшно падати // Інтернет-видання “Публичные люди”. – Режим доступу : <http://www.pl.com.ua/?pid=61&artid=16114>.

ТСН – Телевізійна служба новин (канал 1+1). – Режим доступу : <http://tsn.ua/ukrayina/pid-chas-posadki-u-borispoli-drugii-za-dobu-litak-vineslo-za-mezhi-smugi.html>.

УІ – Укрінформ. – Режим доступу : www.ukrinform.ua

УНІАН – Українське національне інформаційне агентство новин. – Режим доступу : <http://kiev.unian.ua/811787-v-aeroportu-julyani-podovjat-zlitno-posadochnu-smugu.html>.

УП – Українська правда. – Режим доступу : <http://www.pravda.com.ua/news/2014/09/2/7036571/>

Н. О. ЯЦЕНКО

ВІДРЯДЖЕННЯ – ПРИКОМАНДИРУВАННЯ

Чи можна паралельно вживати в українському мовному просторі терміни *відрядження* та *прикомандирування*?

У сучасній українській літературній мові слово *відрядження* має такі значення: 1. тільки одн. Дія за знач. відрядити. 2. Службове доручення, для виконання якого необхідно куди-небудь їхати. 3. Поїздка, пов’язана зі службовим дорученням. 4. Посвідчення про таку поїздку (СУМ, I, с. 632; СУМ-1, с. 143); *відрядження службове* – поїздка працівника за розпорядженням власника підприємства, установи, організації або уповноваженого ним органу чи фізичної особи на певний термін для виконання службового доручення поза місцем постійної роботи. Тривалість *відрядження службового* визначається керівником, але не може перевищувати одного місяця (ЮЕ, I, с. 442). Термін *відрядження* засвідчений у сфері діловодства та військовій галузі: *відрядження* (незакінчена дія) – командирование, откомандирование, командировка; *відряджений* – командированный, откомандированный (УРС, с. 43); командировка – *відрядження*, командировать – *відряджати*, *відрядити*, командировочный – *відрядний* (РУС, с. 98).

Термін *прикомандирування* означає дію та результат за значенням *прикомандирувати*; *прикомандирувати* – призначити тимчасово в чиєсь розпорядження до виконання службових обов’язків (СУМ, VII, с. 643); *прикомандирувати*, *прикомандирувати* – відрядивши, призначити куди-н. або в чиєсь розпорядження тимчасово: *П. художника до експедиції*; *П. кого-н. до штабу* // *прикомандирований*, *прикомандирування* (СУМ-1, с. 875). У військовому словнику засвідчено термін *прикомандирование* (рос.) – присилання, додання,

прирядження, *прикомандированный* – присланий, доданий, приряджений (РУС, с. 199), проте ці терміни не прижилися і їх не використовують як нормативні. Натомість у сучасних нормативних документах вживають терміни *відрядження* і *прикомандування*: грошове забезпечення (заробітна плата) цим військовослужбовцям виплачується за місцем відрядження, служби (*прикомандування*) у порядку та розмірах, визначених законодавством (Наказ Міністерства України оборони України від 11.06. 2008 № 260 “Про затвердження Інструкції про порядок виплати грошового забезпечення військовослужбовцям Збройних Сил України та деяким іншим особам”); за відсутності в штаті органу поліції посади, яку займав поліцейський на дату *відрядження* (*прикомандування*), грошове забезпечення виплачується в розмірі, установленому за рівнозначною посадою (Постанова Кабінету міністрів України від 14 вересня 2016 р. № 623 “Про затвердження Порядку виплати грошового забезпечення поліцейських, зарахованих у розпорядження”).

Отже, оскільки є відмінності у визначеннях термінів *відрядження* та *прикомандування*, паралельне використання їх в українській мові недоцільне. Ці терміни не є синонімами, тобто не підлягають взаємозаміні в текстах.

УРС – Брицин В. В., Тараненко О. О. Українсько-російський і російсько-український словник: Сфера ділового і професійного спілкування = Украинско-русский и русско-украинский словарь: Сфера делового и профессионального общения. – К. : Вища шк., 2011. – С. 551.

РУС – Бурячок А., Демський М., Якимович Б. Російсько-український словник для військовиків. – К., Варта, 1995. – С. 388.

СУМ – Словник української мови : В 11-ти т. – Т. I. – К. : Наук. думка, 1970. – С. 799.

СУМ – Словник української мови : В 11-ти т. – Т. VII. – К. : Наук. думка, 1976. – С. 723.

СУМ-1 – Словник української мови / Кер. В. В. Німчук та ін. / відп. ред. В. В. Жайворонок. – К. : ВЦ “Просвіта”, 2012. – С. 1320.

ЮЕ – Юридична енциклопедія : В 6 т. / Редкол.: Ю. С. Шемшученко (відп. ред.) та ін. – К. : “Укр. енцикл.”, 1998. – Т. 1: А–Г. – С. 442.

Н. О. ЯЦЕНКО

КОПІЯ – КСЕРОКОПІЯ

У юридичних документах досить часто трапляються терміни, зазначені в дужках. Це викликає їх неоднозначне тлумачення і потребує додаткових пояснень. Так, зокрема, у наведеному фрагменті “6. Для одержання прокатного посвідчення власник відповідних прав на фільм подає до Держкіно: б) нотаріально засвідчені копії (ксерокопії) угод (контрактів, договорів), інших документів, які підтверджують право даної особи на розповсюдження і демонстрування фільму, починаючи від першого власника майнових авторських прав. До копій документів, складених іноземною мовою, додаються засвідчені копії цих документів у перекладі на українську мову” зазначене в дужках видове поняття “ксерокопія” (копія, одержана методом ксерографії, де ксерографія – метод

Н. О. ЯЦЕНКО, 2017